Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, mój Boże, mój Boże,\* dlaczego mnie opuściłeś?\*\* Słowa mojego krzyku\*\*\* \*\*\*\* są tak dalekie od mego wybawienia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) G dod.: pomóż mi, πρόσχες μοι. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 27:46</x>; <x>480 15:34</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) mojego krzyku, ׁשַאֲגָתִי (sza’agati): w G: wykroczeń moich, παραπτωμάτων μου, hbr. ׁשְגָאַתִי (szega’ati); całe zaś wyrażenie w G: dalekie od mojego zbawienia są spisy moich wykroczeń. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 3:24</x>; <x>230 32:3</x>; <x>230 38:9</x> [↑](#footnote-ref-5)